

美国空军词典

空军司令部情报部

E712.54-61

1001

E712.54-61

1001-1

美国空军词典



一九九七年九月十四日



30763214

空军司令部情报部

一九九六年五月

763214

The United States Air Force

A Dictionary

Edited by

Bruce W • Watson

Susan M • Watson

Garland Publishing, Inc. New York & London

1992

美国空军

词典

布鲁斯 • W • 沃森
苏 珊 • W • 沃森^编

美国加兰出版社于 1992 年在纽约与伦敦同时出版

美国空军词典

编者 布鲁斯·M·沃森
苏珊·M·沃森

译者 张来贵 徐一心

《美国空军词典》
编译委员会人员名单

主 任：赵宝林

副主任：李公毅 佻盛进 顾知明

委 员：张来贵 徐一心 孙鸿章

安维滨 谢一峰

前 言

《美国空军词典》(United States Air Force, a Dictionary), 正如原编者在其“序言”中所说, 是供对美国空军进行严肃研究的人员使用的。本词典的重点不在美国空军的现实发展和变化, 而在于对涉及美国空军的一些基本概念作出的解释。所以, 它所收词条可以说都是真正意义上的“军语”, 因而是一本学术性参考书, 而不是一般意义上的词典。我们组织翻译出版这本词典的价值也正在于此。

本词典是1992年出版的最新版本, 共收词条5100余条, 涉及到美国空军的方方面面, 尤其是对涉及美国空军的作战使用、军事原则、指挥关系、后勤支援、安全保密、情报侦察、教育训练以及预备役等方面的词条都给予详尽的解释, 有些词条的释文甚至长达若干页。本词典具有权威性(很多释文引自文件、决定、法典)、资料性(如美国奖章、空军人员处罚等)和系统性, 对于首长、机关、院校、学术研究人员了解美国空军的军事思想、作战使用原则以及情报通信、后勤保障等是一本很难得的参考书。本词典又具有一般词典按字母顺序排列、对词条、代语和专用术语详加解释的特点, 因此, 对空军的技术勤务人员、外语人员也有很好的参考使用价值。

需要说明的一点是, 由于用处不大且占用篇幅过多, 原书中绝大部分词条后附有的参见词条的大部和参考书目的全部被删除。但为便于查找使用和对相近内容词条的研究对比, 我们在最后增加了“主要内容索引”。

本词典由张来贵、徐一心翻译，张来贵、徐一心、孙鸿章审校。

由于时间较短、水平有限，差错和不当之处在所难免，诚望读者不吝批评指正。

空军司令部情报部

1996年5月

原 序

关于美国空军

本词典专供对美国空军进行严肃研究的人员使用。作为一本学术性参考书，本词典要讨论的是现正在使用的空军主要用语，而将人名、地名、事件和装备略去，它们将被收集在以后要出版的本系列丛书的另一卷中。本词典收词范围是第二次世界大战以后时期，而以当前时期为重点。本词典是加兰出版社美国军事丛书之第四册，前三册分别为关于美国情报、美国陆军和美国海军的内容。

目前已有可能一般地对美国各军种并具体地对美国空军作一些观察。每个军种都有其各自的特点，都有其大大影响各自词汇的独特之处。对于空军来说，其使命，及其教育、政策、和国内设施相对的部队外派、与陆军的关系以及征兵方针等，都对其语言产生了影响。

空军使命。美国空军创建于1947年。当时一些最具远见的人们曾对建立航空部队还是建立航空航天部队更为明智提出过疑问。他们深信人类必将进入航天空间，因而仅建立一支航空力量局限性太大。但是，更为近视的人们占了上风，于是建立了空军，而且没有得到掌管美国航天计划的保证。航天任务被交给了国家航空与宇宙航行局，从而保证了美国的宇航工作置于政府文职官员控制之下。此外，在宇宙空间的军事利用方面，空军也不得不和其他军种竞争；虽然海军到了六十年代才有一项很有限的计划，但其他军种还是成功地阻挠了空军在空间的军事努力方面独享权力之企图。

这是确定空军任务过程中的一个因素。另外两个具有同等重要

意义的因素是，导致创建空军的形势以及空军战略的性质。空军创建之前经历了一段不愉快时期，其明显标志就是比利·米切尔审判事件，这一事件集中反映了有远见的陆军航空队为从近视的陆军获得自由所作的斗争。陆军不愿意让航空队独立出去，这种态度为四十年代下半期军种内部斗争提供了舞台。

至于战略，相对地说空军战略还是新事物。当然，可以借鉴一些重要理论家如朱利奥·杜黑、比利·米切尔等人；但在空军建立时，在战略思想方面尚有许多事情要做，因为空军没有那种经过几个世纪而形成的传统，也没有象卡尔·冯·克劳塞维支或阿尔弗雷德·马汉这样经过考验的圣贤人物。

这些因素促使空军比陆军，当然也要比海军更加重视战略思想的研究。在整个二十世纪的七十和八十年代，海军得益于马汉的经过考验的理论——对此引用者太多而理解者又太少，而且每逢拨款时机又能恰到好处地渲染苏联海军的威胁，因而似乎没有多少理由去关心战略问题。在阿利·伯克海军上将退休之后，这方面的努力也就结束了，虽然埃尔莫·朱姆沃尔特、约翰·莱曼和 C·A·H·特罗斯特等人曾短时间地一度重提。与此相反，空军则在其成长过程中力图明确其使命和战略，这样就对其使用的词汇产生了深刻的影响。在本词典中我们将用足够的篇幅来谈论战略、概则和使命，但要请读者记住，这些不是互不相关的术语。相反，空军作出了相当的努力，在任何合适的时机将它们和其他术语互相联系起来。其结果是战略问题大大影响了空军的思想和言语，这一点在本词典中得到了反映。

教育。在人员教育方面，空军所作的努力比其他军种大得多。对军种支持的教育的质量进行公平排队的话，空军将是第一，陆军

第二，海军和陆战队远远落在后面，排第三和第四。空军派出军官到世界上最好的学校去学习，其中包括哈佛大学和耶鲁大学，空军还作出了在全国范围大量重用大学毕业生的计划安排。而且其注意力并不仅限于军官。空军制订了“了解苏联计划”，在整个空军范围内就苏联的军事情况教育其军官和士兵。空军还十分重视改进空军大学的教育工作，出版了《空军大学评论》，它是七十年代的最佳军事杂志，远优于同时期的陆军《参数》杂志和海军《军事学院评论》。此外，空军在其士兵队伍中强调国际关系的重要性，并将对这方面的基本用词的理解作为获得晋升的一项要求。其结果是空军的教育程度远远高于其他军种，这在联合执勤任务中就体现了出来。其他军种对联合任务持怀疑态度，而空军则鼓励其人员接受此类任务。于是，可以七十年代初国防情报局的典型科室为例，对于一个“面广而专业性不强”的科室，很可能任命一位陆军军官，可能性更大的是任命一位海军军官来负责；但如果要一个领域的专家时，通常是一名空军军官，由空军提供的这名军官拥有本专业的学位。这就使空军在联合决策中的影响大大加强，超过了其他军种。

这种情况在八十年代开始改变。首先，对《空军大学评论》增加了限制，编辑部被改组了，订阅者的数目大大减少了，其重点也明确地从战略和概则问题转向了争议少得多的问题，如装备、机场及战术问题。1990年空军终止了它的“了解苏联计划”，这实在是空军的也是全国的损失。其他方面的削减似乎也正在到来。但是，对教育的重视仍然渗透在空军的词汇之中，这一点在本书中可以清楚地看到。而且，教育已经成为空军传统的一部分。

政治。美国空军的教育与训练中的一个大题目是国际事务。在本词典中，政治的影响可以从二十多个词条的非常简明的释义中直

接看出（举其一例：infamy—声名狼藉），它们都是空军的标准释义。此外，空军关于战略、概则、使命和职能的讨论大多以政治设想为依据，也是涉及政治的讨论。

部队外派与国内设施间的矛盾。 部队外派 (force projection) ——即离开美国海岸向外派遣部队；设施 (installation) ——就是空军的不动产。这两者之间似乎存在矛盾。它表现为流动与定居之间的矛盾。一方面，空军具有向全世界派遣部队的巨大能力，例如 1989 年美国进入巴拿马和 1990 年在沙特阿拉伯，空军表现出有能力熟练地完成其职责。另一方面，似乎存在着一种相反的趋势，就是强调设施，特别是在美国本土的设施。其部分原因是出于这样的事实：海军要向外派遣部队就必须离开美国，而空军则可以非常迅速地从美国的基地派出相当大的兵力。这对空军的用语肯定有影响。象“prime BEEF”（主要基地工程应急部队）和“prime RIBS”（主要战备基地勤务部队）等令人生畏的用语，就是空军部队派遣能力的反映。另一方面，如“overseas”（海外）和“consecutive overseas tour”（连续海外执勤）等许多词汇，则含有这样的意义，即这类勤务不如在美国本土执勤那样受欢迎。这两种趋势都是如此明显，使人怀疑它们是否在空军部队中造成了相互对立的态度。

空军和陆军。 空军是从陆军中诞生的，而且前面已经提到，是不愉快地诞生的。如今，在联合部队行动中，例如在联合司令部和联合特遣部队中，双方必须合作。在美国军队进入巴拿马的“正义事业”行动中，双方合作得挺好，而且它们还必须这样好好地合作下去。本词典收入了许多空地联合行动用语，它们为研究者提供了涉及此类问题的广泛的词汇。这些词汇属于空军用语；如要掌握全

面情况，研究者还应查阅《美国陆军词典》，即加兰系列丛书之第二册。

再次入伍政策。在加兰丛书所研究的三大军种中，空军的再次入伍政策比其他军种严格得多。它强调所提供职位的数量限制，如果一名军人在再次入伍时机到来之时没有提出再次入伍，则以后很可能不再有位置。在这个问题的处理上，没有别的军种表现得如此刻板并给其士兵如此大的压力。这一点在空军的行话中有明显的反映。

关于如何使用本词典

美国各军种都是综合的、全面发展的。每个军种都向世界各地派遣部队，实施或支援空中的、地面的和海上的活动。在编纂本词典时，我们开始先选择基本的空军用语，然后对空军所作的重大努力进行调查研究。我们进行了广泛的相互参照，并将许多参考词条归纳在主要词条下面。我们建议研究者根据他们所研究的不同专题，先阅读下面所列词条，从中可以找到所要研究的有关专题。

空军在专业技术等级体系方面有许多和军外人员的体系相同。军队的医务人员、律师、教师和法律顾问、摄影师、数据处理人员、工程技术人员及其他许多方面的人员，在军外都有相应的职业；因而空军所用词汇也常用在军外的职业中。因此，当空军的释义和军外的释义相同（例如在数据处理方面）时，本词典就没有收入。相反，本词典所收词条均因它们在空军有其独特用途才被选择。

本词典由如下几部分构成：

词条。 词条按字母顺序排列，并提供大量可供互相参考的条目，以便于研究者使用。开始使用本词典时，研究者应先参阅上面提到的这些词汇。这些词条列出了相互关联的用语。

所有词条都是对多方面资料进行广泛研究的成果。其中有四个来源值得一提。《国防部军语与相关用语词典》，由各军种所提供的军事用语编纂而成，其中空军的用语多于其他军种。由于这些用语的释义如此易于理解，这本书被优先使用。与海军不同，空军有一本标准的参考书，即第 11-1 号空军条令《空军标准用语汇编》，这是一本关于空军的极有价值的参考书。第三个资料来源是被空军称为“通告” (pamphlet) 的《训练：晋升合格考试学习指南》第一卷。这一册厚厚的书是涉及广泛题目的极好的资料来源。最后是 1956 年由空军大学出版的《美国空军词典》，编者是伍德福德·艾吉·赫夫林。这本书也极为有用。虽然赫夫林所收词汇有许多已经陈旧，但还有许多则经受了时间的考验。必要时我们对他所收的词作了修改，常以《国防部军语与相关用语词典》为准。

缩略语。 和其他军种一样，空军也喜欢使用缩略语。本词典列出了一份相当详尽的空军缩略语表；许多缩略语有不只一种意义。空军的成员根据不同的职务，通常只使用其中的一小部分缩略语；如果要他解释所有的缩略语，则对于不属于他的专业者他也是毫无办法的。此外，对于每一名军人来说，一个缩略语通常只有一项意义；如果有不同意义，也是容易区别的。例如，空军使用缩略语“GCM”有两种意义。如果一名空军军人工作责任心强，他可能获得 GCM (good conduct medal)，即“品行优良奖章”。如果他犯了重罪，他会获得 GCM (general court-martial)，即送交最高（重罪）军事法庭。

研究者应该用这种方法来翻译缩略语。如果研究者遇到一个缩略语，查阅本词典时发现它不止一项意义，则必须弄清楚它使用在什么样的上下文中。在几乎所有的情况下，上下文可以反映出它的意义来。本词典的缩略语表可有助于确定缩略语中每个字母所准确代表的单词。

参考书目。参考书目中列出了本词典编纂中使用的所有资料来源和参考材料。它为更深入的研究指出了极好的途径。

我们真诚希望本词典能对研究者有所裨益。美国空军作为研究题目，是内容广泛而引人入胜的。如果本书能有助于研究者更进一步地了解空军，我们就会感到我们达到了目的。

布鲁斯·W·沃森

苏珊·M·沃森

目 录

前言	1—2
原序	1—7
词典正文	1—794
缩略语	795
主要内容分类索引	852

A

abandon 弃机——人从机上跳伞，让飞机摔毁。

ablating materials 烧蚀材料——这是航空器上的专用材料，在航空器重返地球大气层时可以自行消散（如消散或被蒸发掉）。在这些防护材料自行消散过程中，动能亦随之消散，航空器主结构可免遭过热损伤。

ablation 烧蚀；消融——这是一种防热方法，靠一种材料的大量消耗去吸收、阻止或消散热而达到防热目的。

abort 中途失败；中断——（1）除敌方行动以外的任何原因造成的在完成一项任务时的失败。它可能发生在在一个行动过程中的任何时间（即从一开始到结束）；（2）中断航空器的起飞或发射。

abortive sortie 未完成任务而返航的架次——在一次作战出动中，升空的飞机在完成分配的任务之前由于敌人行动以外的原因折返原基地或飞往友方基地。

abort rate 未完成任务架次率——在给定时间内（如一个月），一个单位未完成任务而返航的架次比率。未完成任务而返航架次数除以出动架次总数等于未完成任务架次率。

above and beyond the call of duty 超越职责的要求——是指发生这样的行动，当一个人自愿做某件他从未做过的事时，他不会因没完成任务而受到指责。它通常包括以值得赞扬的坚强意志和堪称典范的勇气来接受一项危险或不寻常的责任。在其最高形式里包含着承担额外的危险和冒生命危险。

above the zone 晋升范围内同级资深者——指在符合晋升条件的

一类军官中包含着这样一些人，在同一晋升范围内他们的军衔时间早于其他人。通常，一个军官在一段时间内就被考虑晋升。在一个范围内虽然大部份军官会被选升，但由于员额或表现等原因有些人没晋升。对范围内同级未晋升的资深者则重新给予考虑，每年从同级资深者中选少量人员予以晋升。

abrasion 划痕，斑点——在摄影中，机械运转时在感光乳剂表面或片基上产生的划痕和斑点。

abreast 并肩，并排

absentee 无故缺勤人员——武装部队成员，在未经建制单位、机构或其他执勤点批准的情况下而缺勤，但尚未被列为逃兵。

absent without leave (AWOL) 擅离职守，无故缺席——在规
定应在位的时间内军人离开了指定的执勤点，或离开其单位或机构。

absolute altimeter 真实高度表——这是一种无线电装置或类似的其他装备，用来指示由地形表面至飞机的垂直真实高度。

absolute altitude 真实高度，真高——指飞行中的飞机与其正下方地面的垂直距离。

absolute dud 哑核弹——撞击目标后未能爆炸的核武器。

absorbed dose 吸收剂量——吸收性物质所能吸收的核（电离）辐射的剂量。其单位为厘戈瑞（centigray），原称拉德（RAD）。

abuse 滥用（职权等）——是指有意地、非法地、不正当地使用国家给予的权利。滥用包括错误地使用级别、地位或权利。

accelerated installment payment 加速付给本应分期支付的款项——关于空军的任职分配、再次入伍、人员保留和晋升事宜，是指一种付薪金津贴的办法。在分期付款到期前，选一部分人提前付